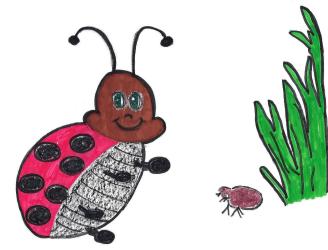


Le monde est plein de monstres



Sarah Ceniceros
Iñaki García
Laura Goñi



2

De repente sus ojos ven un animal más grande que ella. Es redondo, rojo y con círculos negros.

- ¡Un monstruo! - grita, y se va corriendo.

Tout à coup, son regard se fixe sur un animal plus gros qu'elle. Il est rond, rouge aux tâches noires.

- Un monstre ! - crie-t-elle. Et elle s'enfuit en courant.

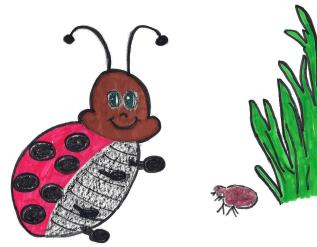
(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

El mundo está lleno de monstruos



Sarah Ceniceros
Iñaki García
Laura Goñi



2

De repente sus ojos ven un animal más grande que ella. Es redondo, rojo y con círculos negros.

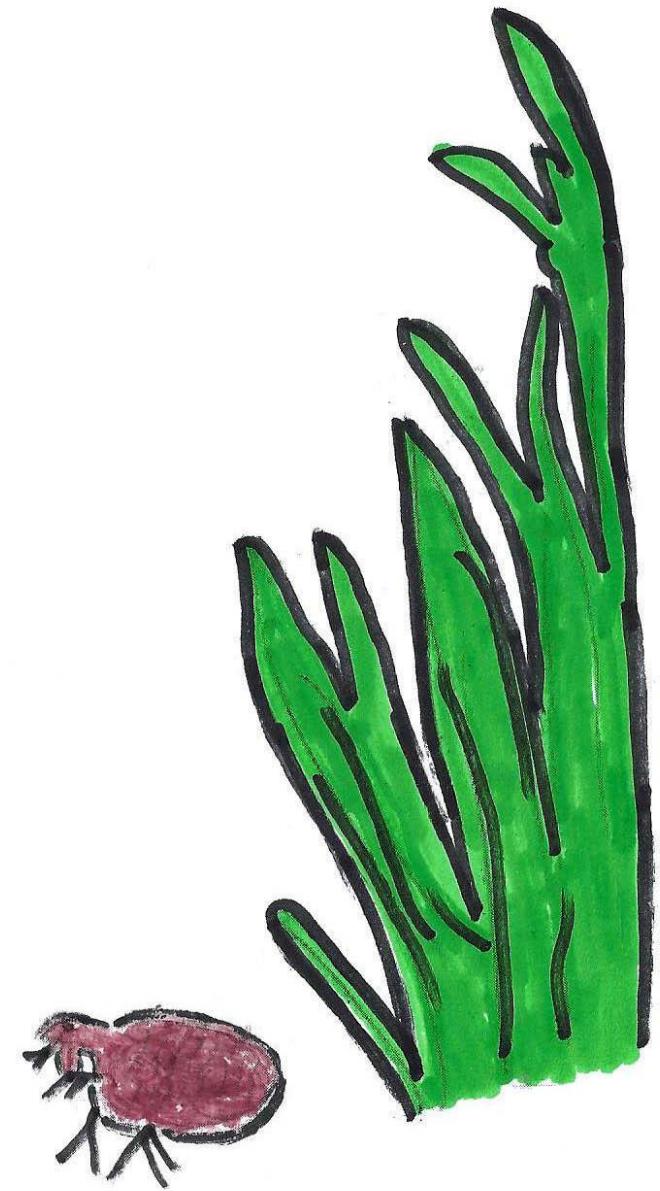
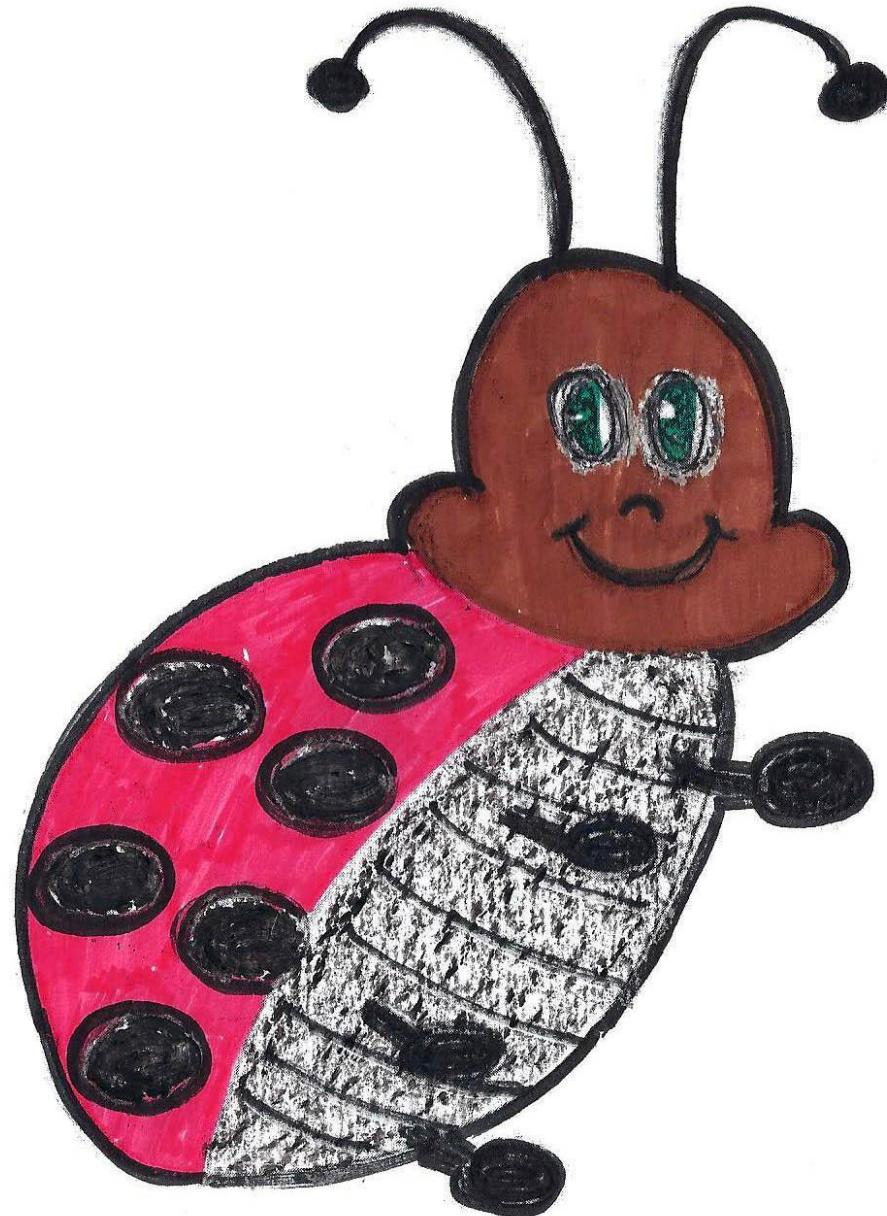
- ¡Un monstruo! - grita, y se va corriendo.

Tout à coup, son regard se fixe sur un animal plus gros qu'elle. Il est rond, rouge aux tâches noires.

- Un monstre ! - crie-t-elle. Et elle s'enfuit en courant.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





3

- ¿Un monstruo?- dice la mariquita.
La mariquita se gira y se choca con un
monstruo verde, baboso y lento.
¡Plass!

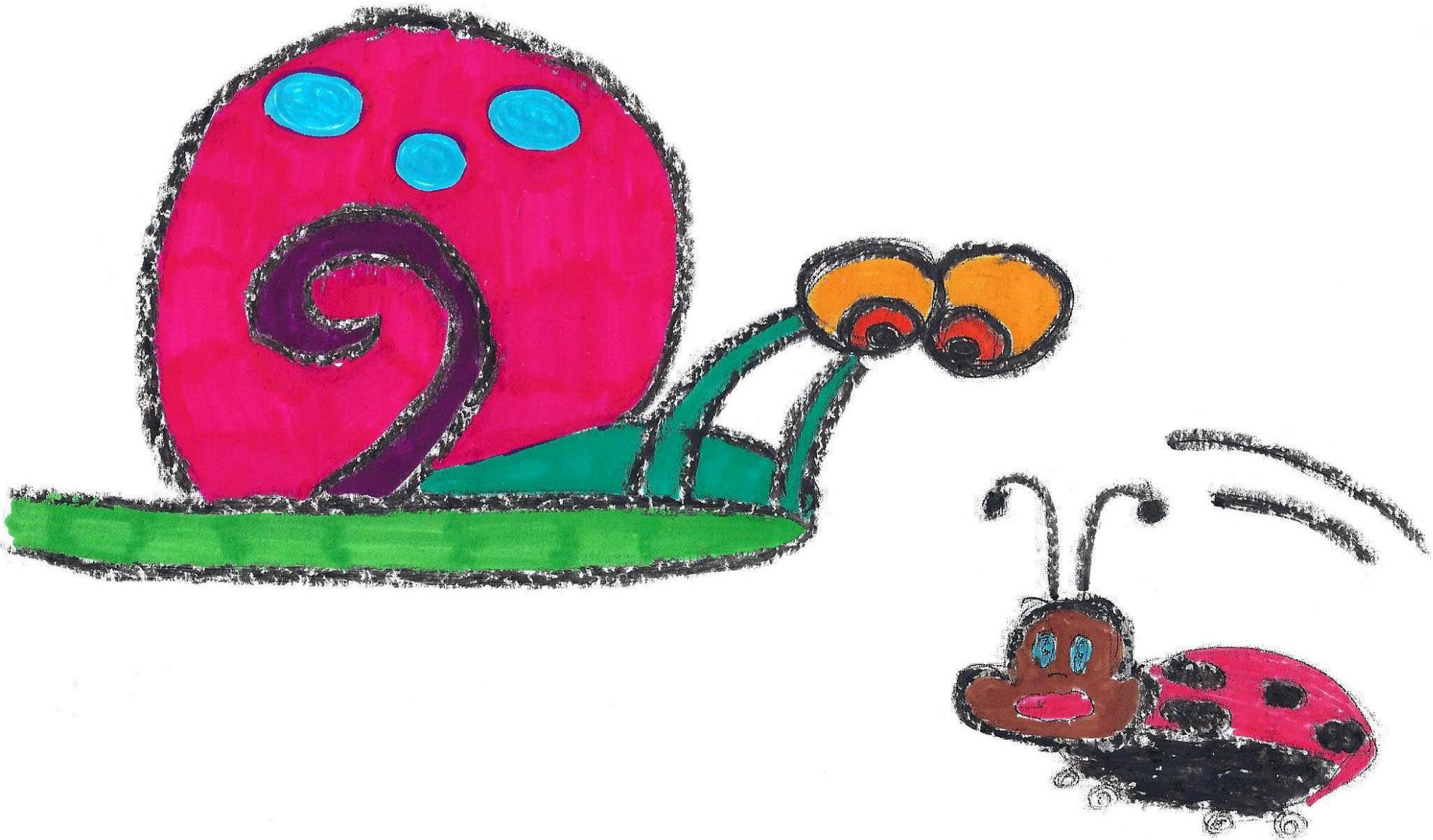
- ¡Un monstruo asqueroso!-dice la
mariquita, mientras sale corriendo.

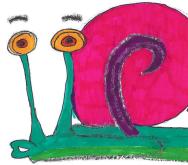
- Un monstre ! -crie la coccinelle.
Elle se retourne et tombe sur un
monstre vert et baveux.
Plof!

- Un monstre dégoutant!-dit la
coccinelle en s'enfuyant.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





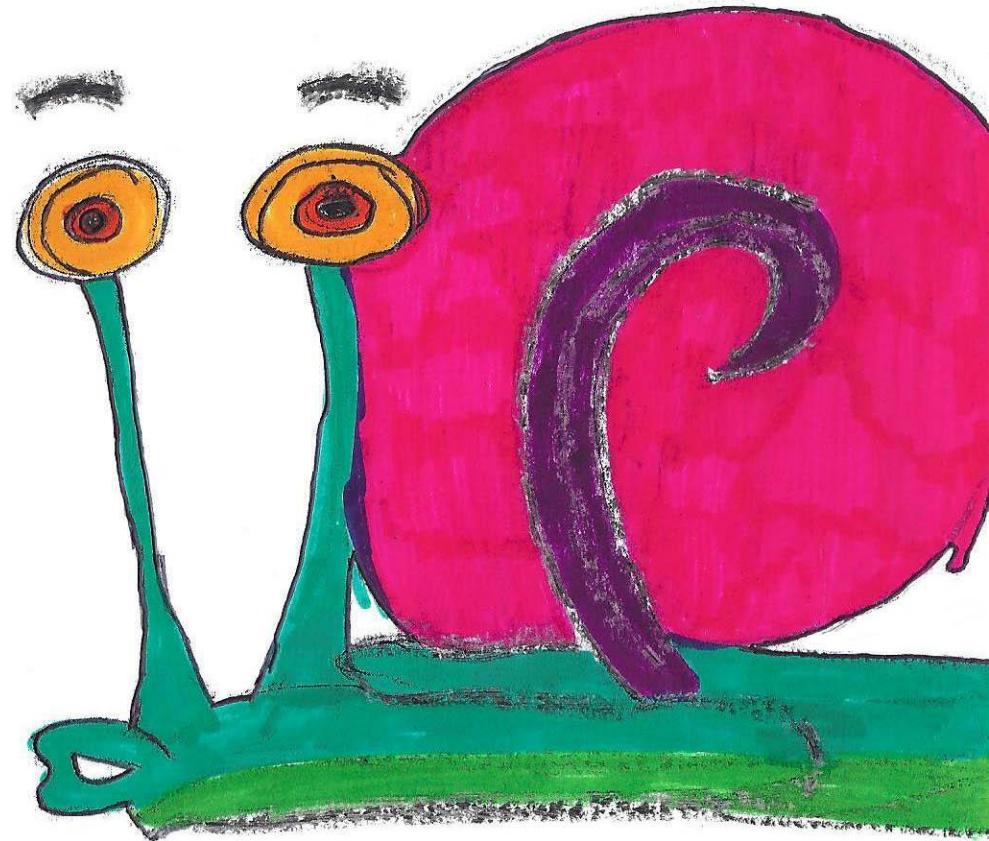
4

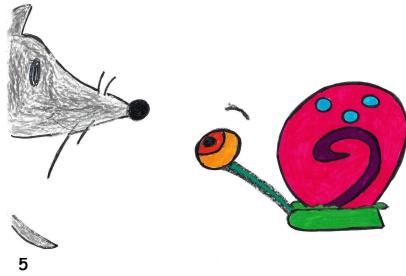
- ¿Un monstruo, qué monstruo? -dice el caracol. Y, asustado, se mete en su casita.

- Un monstre, quel monstre? -dit l'escargot qui, mort de peur, rentre dans sa coquille.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



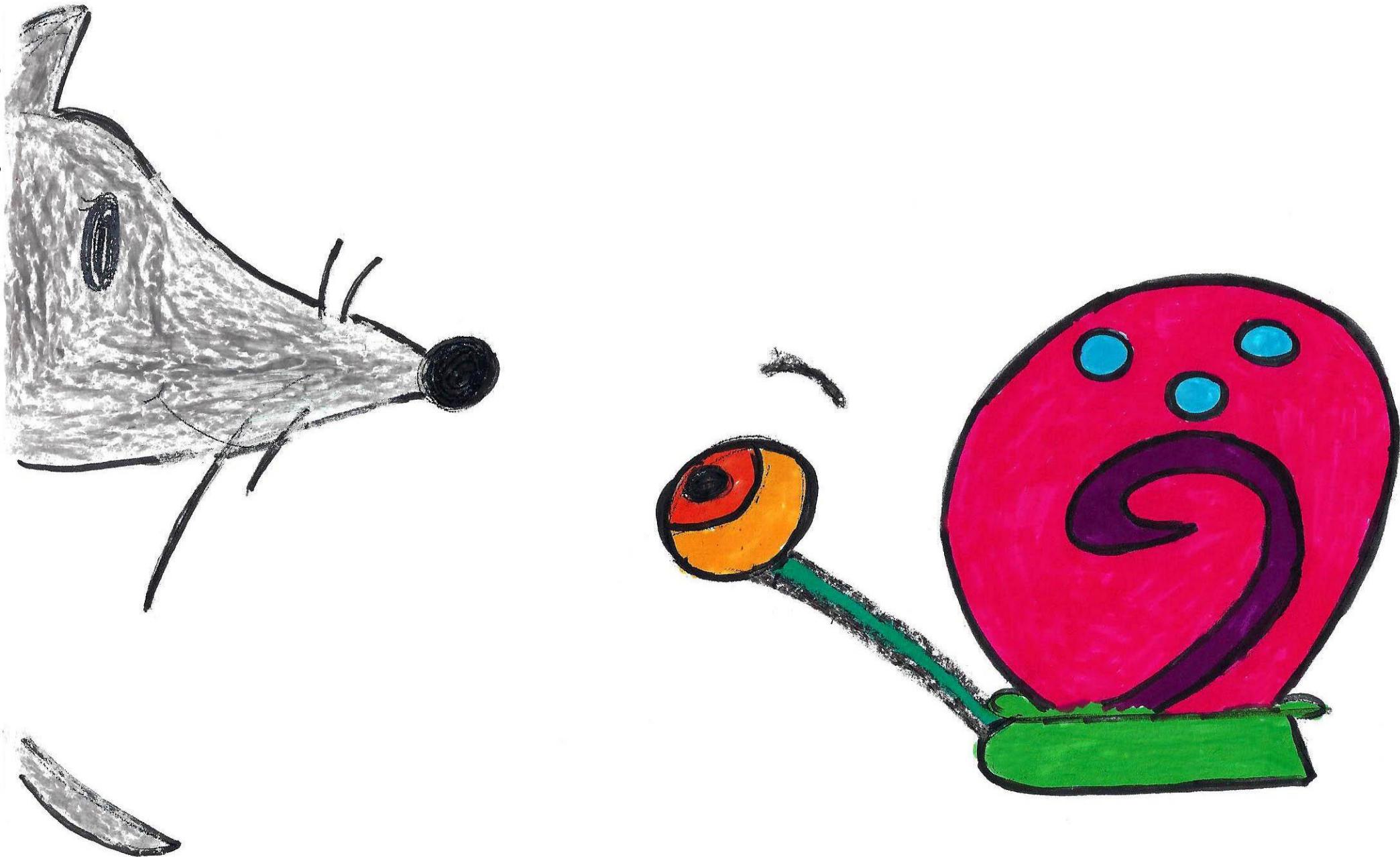


Más tarde asoma un ojo y ve el bosque tranquilo y decide ir a dar un paseo. De repente, delante de sus ojos se encuentra con un monstruo y grita:
- ¡Ahí está el monstruo!
Pide ayuda y el caracol se escapa.

Un peu plus tard, il décide d'aller faire un tour. Tout à coup, devant lui, le monstre fait sa réapparition.
- Au secours ! Un monstre ! Et l'escargot prend la fuite.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





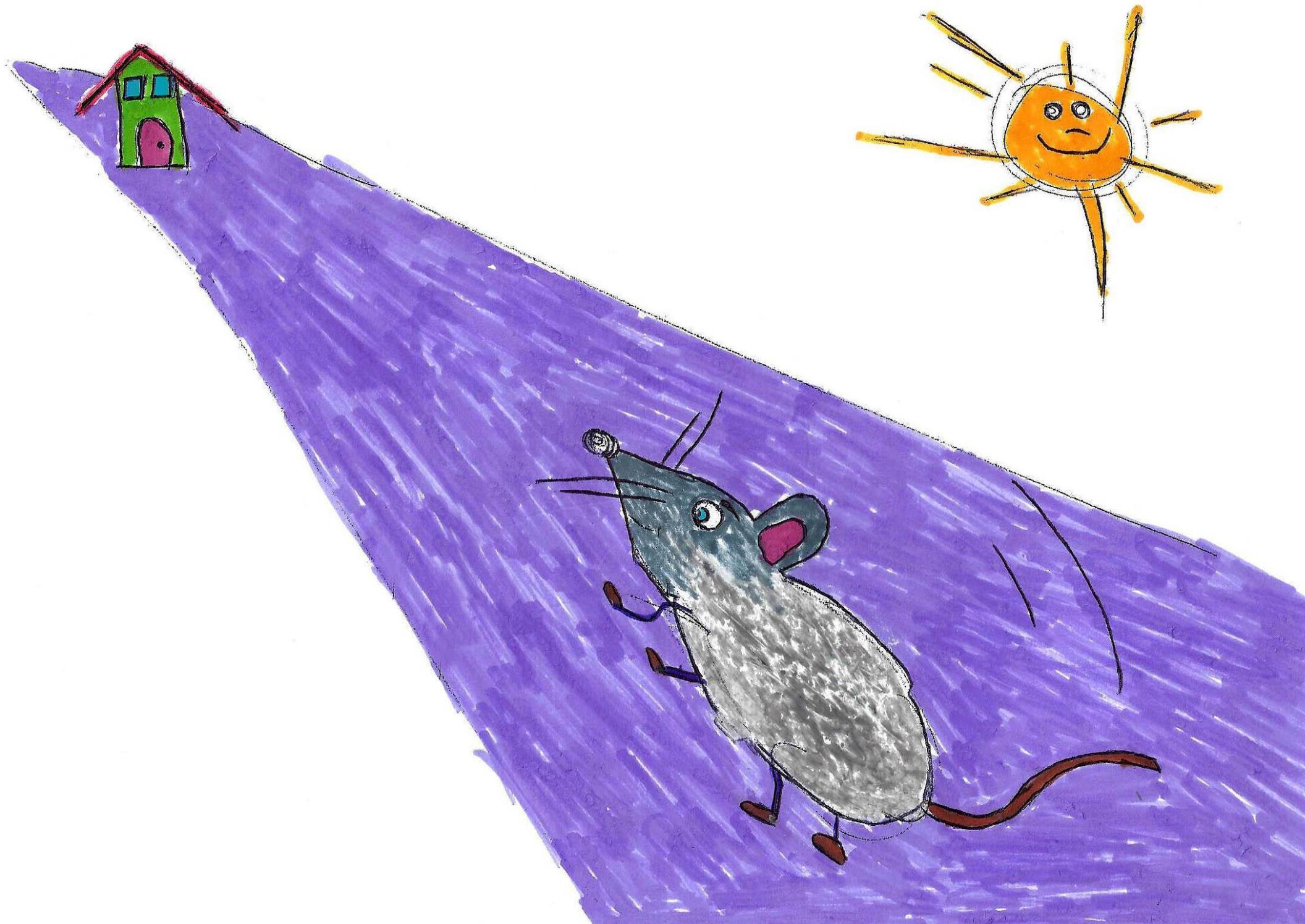
6

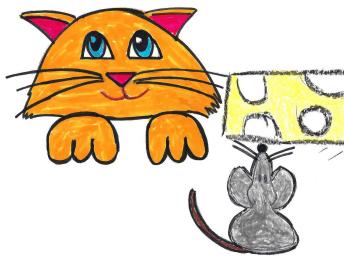
- ¡Qué horror! -grita el ratón, y se escapa y descubre una casa al fondo. Avanza hacia ella.
- Ese debe ser un lugar seguro y con comida - piensa.

- Quelle horreur ! - crie la souris qui s'enfuit. Elle se dirige vers une petite maison qui paraît rassurante et qui sent bon la soupe.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





7

Al llegar a la casa, el ratón se encuentra un queso enorme.

- Ñam, ñam-piensa.

Empieza a roerlo, hace un agujero y... por el agujero ve un monstruo gigante y grita con la boca llena:

- ¡Un bicho! - dice el ratón, que intenta huir, pero el gato lo sigue y lo atrapa.

À son arrivée, la souris trouve un fromage énorme. Elle commence à le grignoter en faisant un trou, quand tout à coup apparaît par le trou un monstre énorme. Elle se met à crier la bouche pleine :

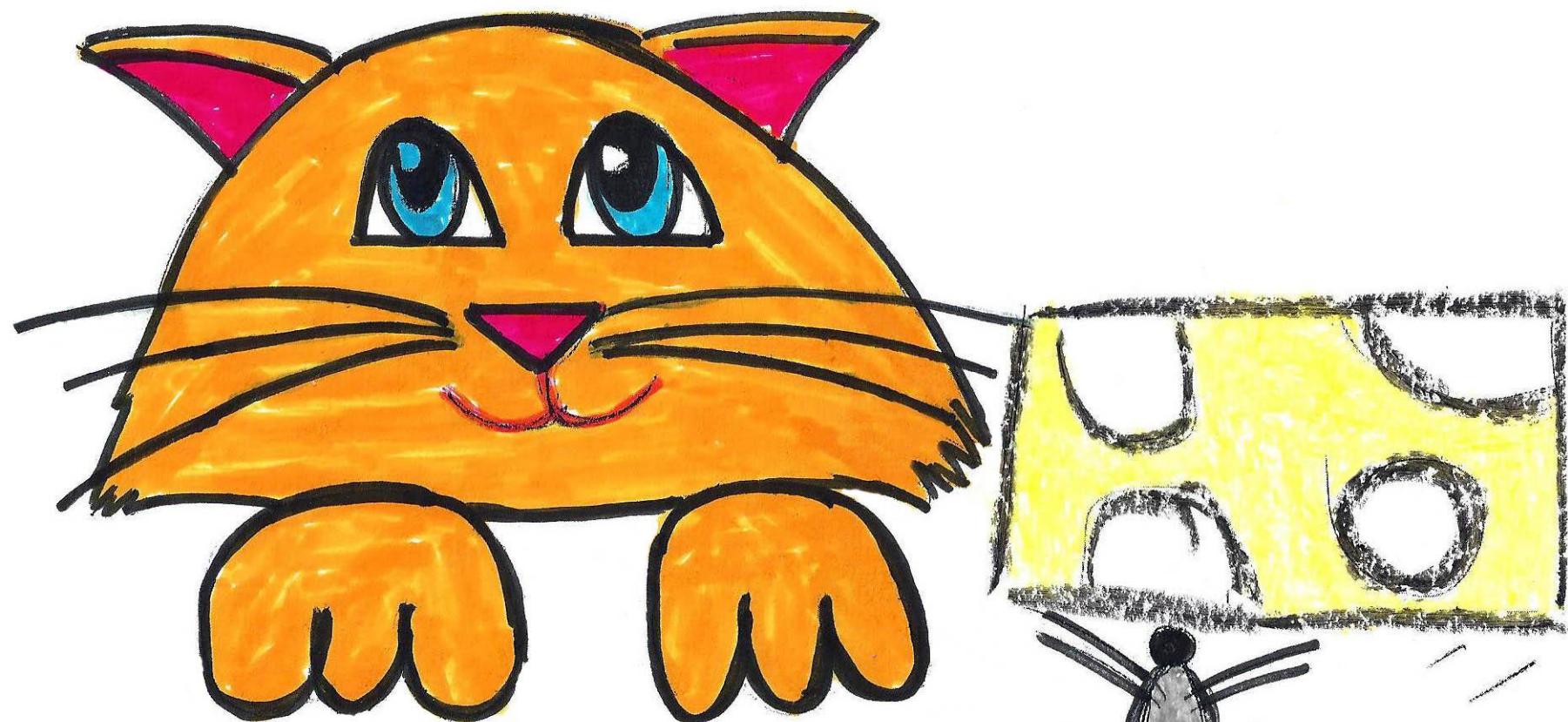
- Une grosse bête!

Elle essaie de s'échapper mais le chat arrive et l'attrape.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

7

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





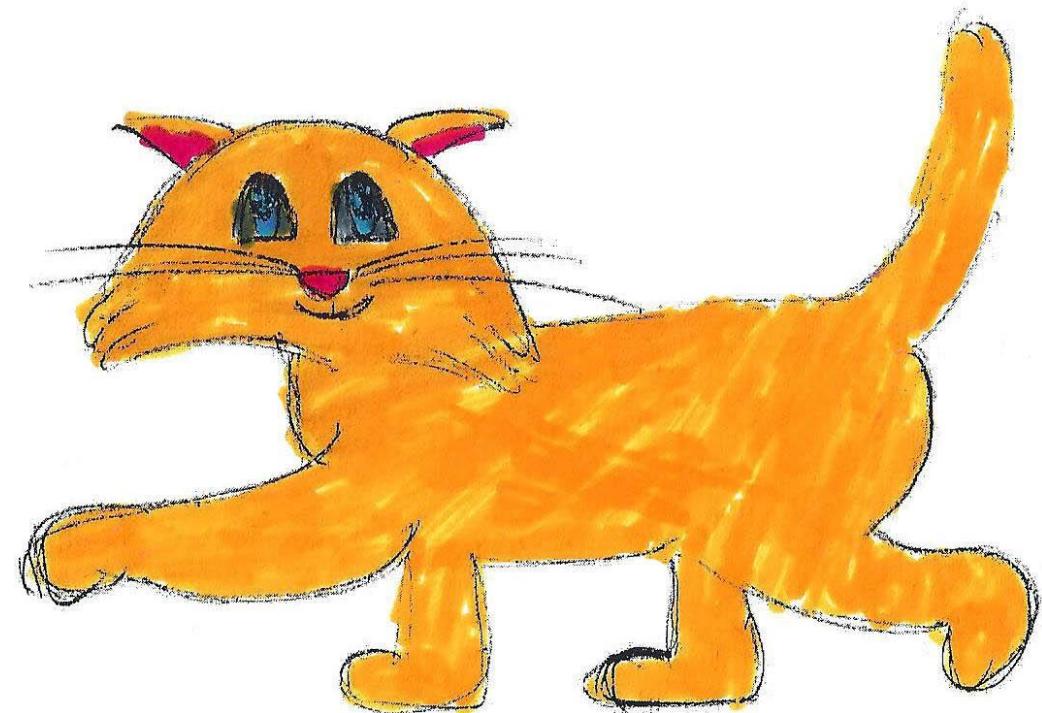
El gato, satisfecho por su caza,
camina por el bosque y se encuentra
con una trompa gigante y el gato se
pregunta:

- ¿Qué es eso?

Le chat, satisfait de sa chasse, se
promène dans la forêt et se trouve
nez à nez avec une trompe géante et
le chat se demande :
- Qu'est-ce que c'est que ça ?

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





9

Se da media vuelta y grita:

- ¡Un monstruo gris, con nariz
alargada y enorme!

El gato, asustado, sale corriendo y el
elefante se queda sorprendido.

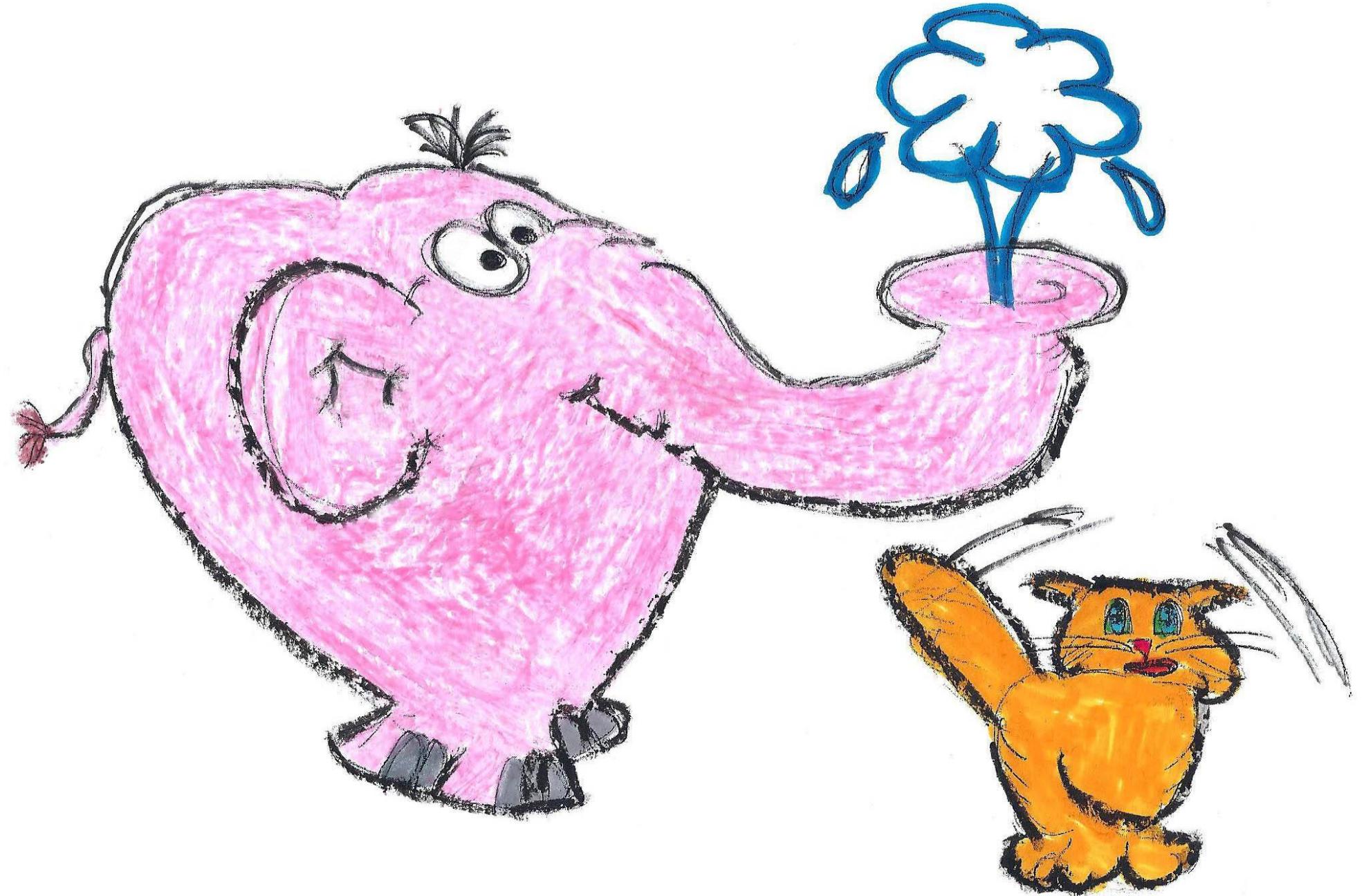
Il se retourne en criant :

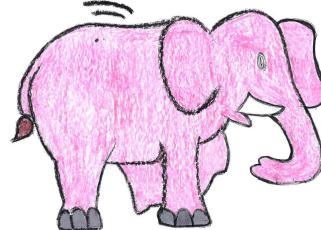
- Un monstre gris au nez énorme et
allongé !

Le chat, effrayé, part en courant et
l'éléphant reste perplexe.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





10

Caminando, el elefante oye unas voces.

Salen de su espalda.

- ¡Oh no, un monstruo invisible !

Tout à coup, l'éléphant entend des

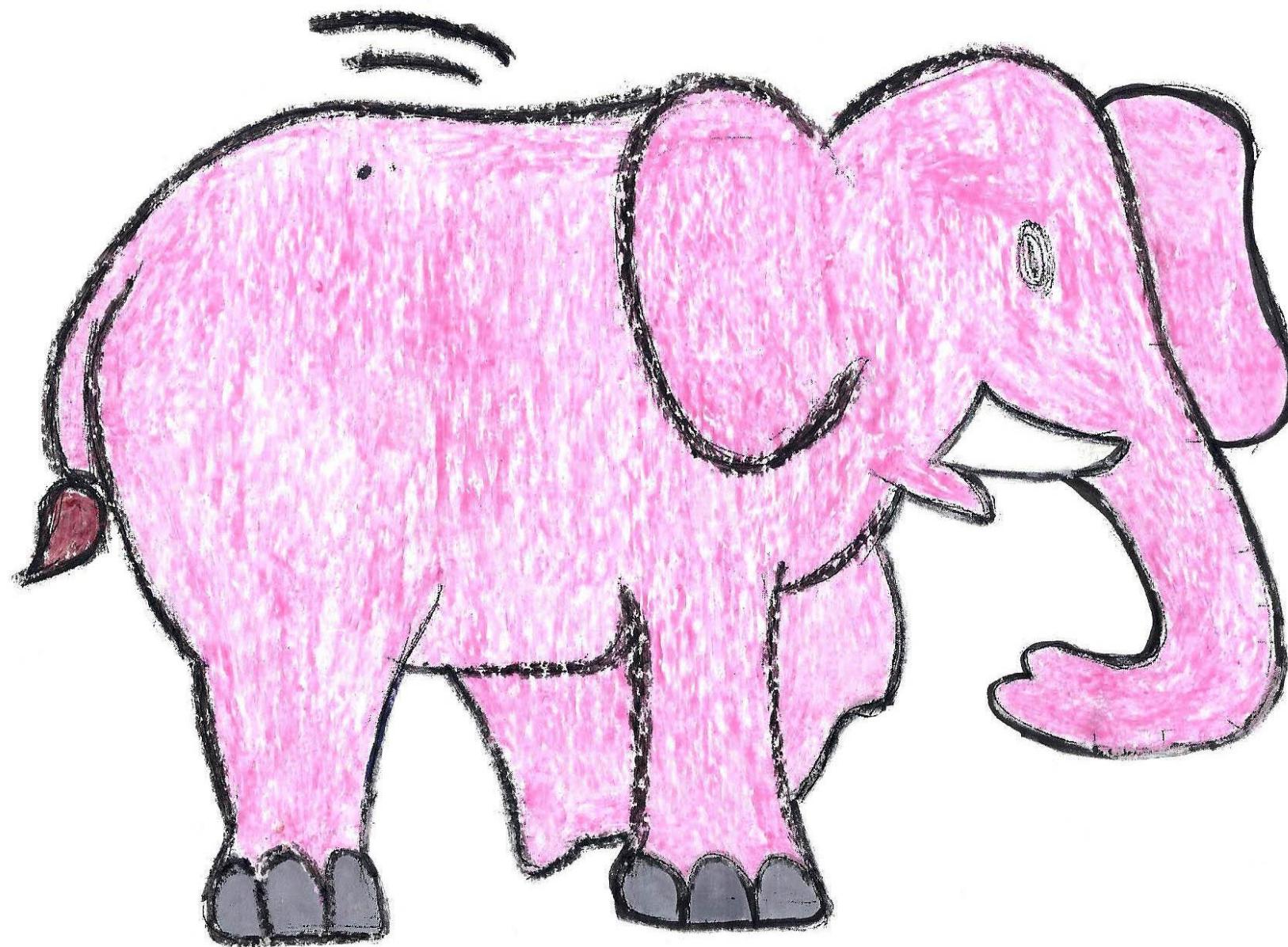
voix. Elles viennent de son dos. Il

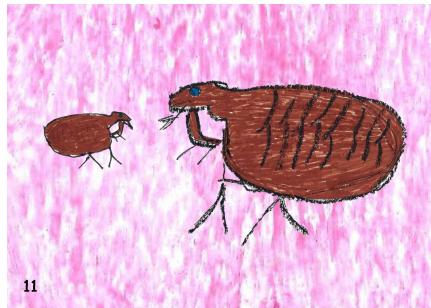
prend peur et crie :

- Oh non, un monstre invisible !

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





11

Resulta que el monstruo invisible era la pulga que daba grandes zancadas al principio de la historia.

Parece que el mundo no es demasiado grande ni demasiado misterioso, pero sí monstruoso!

FIN

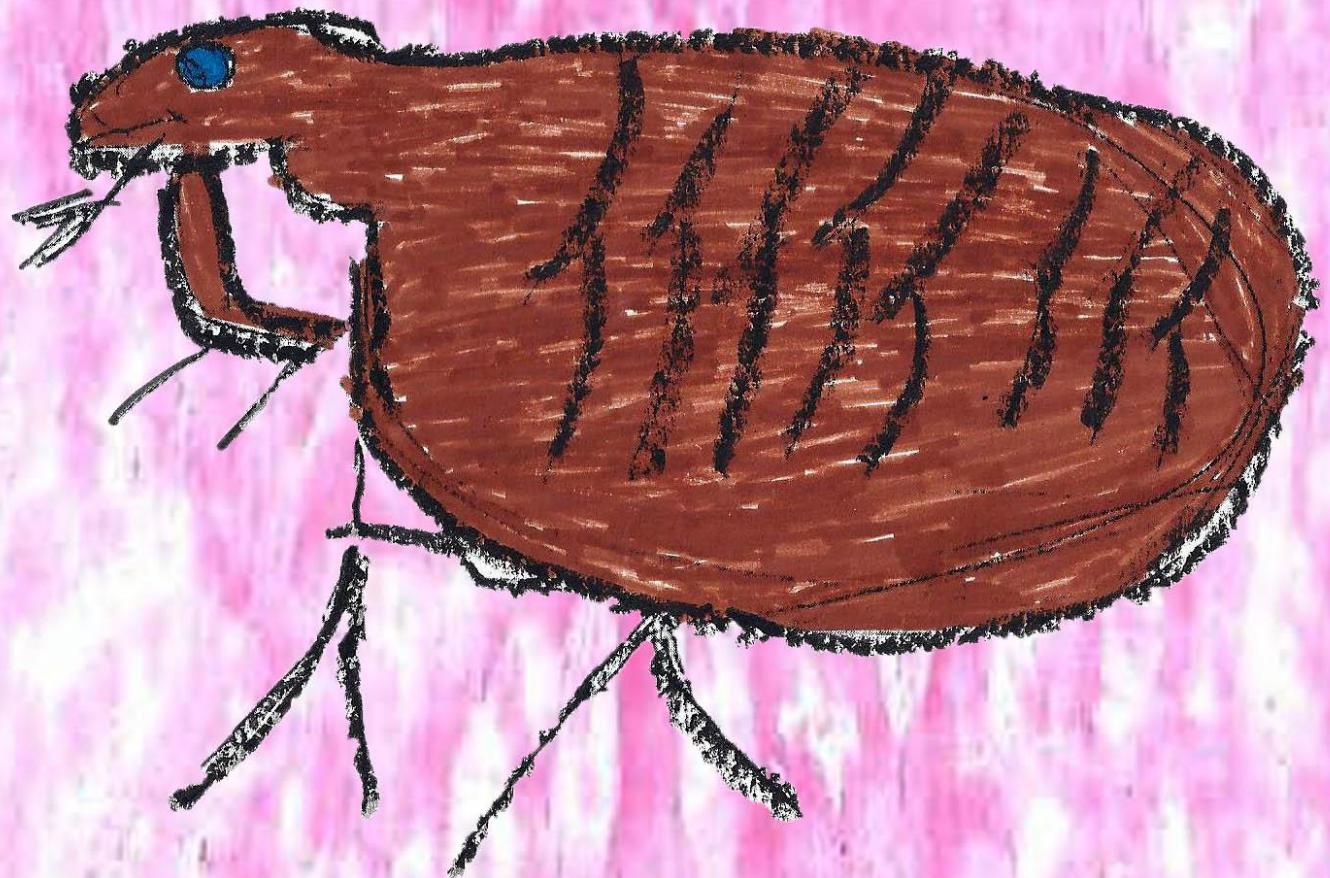
Mais en fait, le monstre invisible c'était la jolie puce qui faisait de grandes enjambées au début de l'histoire.

Apparemment, le monde n'est ni trop grand ni trop mystérieux, mais réellement monstrueux !!

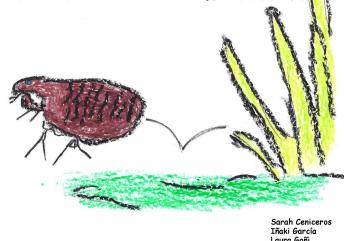
FIN

Adaptación del cuento « El mundo está lleno de monstruos », de José María Plaza
Ilustradores y adaptadores: Sarah Ceniceros, Iñaki García y Laura Goñi
Coordinadora: Estrella Robres
I.E.S. ZIZUR B.H.I.
Curso escolar 2011-2012

11



El mundo está lleno de monstruos



1

Un buen día, en un bosque grande y desconocido, la pulga, dando enormes zancadas, recorría el bosque, pero nadie se daba cuenta, porque sus zancadas eran demasiado pequeñas para el resto de animales.

Il était une fois, dans une grande forêt, une jolie puce qui sautait le plus vite qu'elle pouvait, mais ses grandes enjambées étaient à peine visibles pour les autres animaux de la forêt.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)